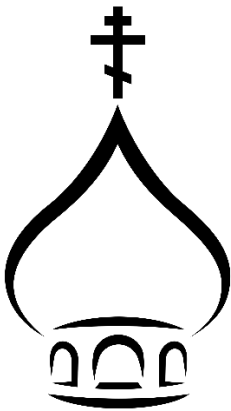


Divine Liturgy

Thursday, January 7, 2025

**The Nativity according to the Flesh of
Our Lord, God, and Savior Jesus Christ
OLD CALENDAR**

SLAVONIC



SAINT NICHOLAS
RUSSIAN ORTHODOX CHURCH



SAINT NICHOLAS
RUSSIAN ORTHODOX CHURCH

Reverend Nikolai Breckenridge, Rector
Cell: 570-604-4277
Email: nikolai.breckenridge@gmail.com

Mitred Archpriest James Mason, Attached

Deacon Geoffrey LoBalbo

Lori Lezinsky, Parish Council President

Reader Nicholas Lezinsky, Choir Director

Karen Gowarty, Church School Administrator
Phone: 610-810-6290
Email: kareng18020@gmail.com

Jennifer Bzik, Administrative Assistant
Email: assistant4stnicholas@outlook.com

Note to our Guests and Friends Visiting St. Nicholas:

We offer a most sincere and heart-felt welcome to St. Nicholas Church! Please be advised that according to the ancient traditions of the Orthodox Church, the Sacrament of Holy Communion is to be administered only to Orthodox Christians who have prepared themselves to receive the Holy Sacrament.

(Please note - Information to be included in next Sunday's bulletin must be submitted by noon on Thursday. Thank you! ~ Jennifer N. Bzik)

***Please turn off or silence your electronic devices
before entering the church. Thank you.***

980 Bridle Path Road | Bethlehem, PA 18017-3120 | T: 610-867-0402
stnicholasoca.org

Divine Liturgy

Антифóн 1-й

Исповёмся Тебё, Гóсподи, всем сёрдцем моим,/ повём вся чудеса Твоя.

Припев: Молíтвами Богорóдицы, Спáсе, спасí нас.

Стих 2: В совете правых и сонме/ вéлия дела Господня.

Припев: Молíтвами Богорóдицы, Спáсе, спасí нас.

Стих 3: Изыскана во всех волях его́.

Припев: Молíтвами Богорóдицы, Спáсе, спасí нас.

Стих 4: Исповедание и великолéпие дело его́,/ и правда его́ пребывáет в век вéка.

Припев: Молíтвами Богорóдицы, Спáсе, спасí нас.

Тáже оба лúка: Слава Отцú и Сыну и Свято́му Дúху, и ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.

Припев: Молíтвами Богорóдицы, Спáсе, спасí нас.

Антифóн 2-й

Блажён муж, бояйся Гóспода,/ в заповедех его́ восхо́щет зело́.

Припев: Спасí ны, Сы́не Бóжий, рождéйся от Дéвы, пою́щия Ти: аллилúя.

Стих 2: Сíльно на земли́ бúдет се́мя его́,/ род правых благословíтся.

Припев: Спасí ны, Сы́не Бóжий, рождéйся от Дéвы, пою́щия Ти: аллилúя.

Стих 3: Слава и богáтство в дому́ его́,/ и правда его́ пребывáет в век вéка.

Припев: Спаси ны, Сыне Божий, рождейся от Девы, поющия Ти: аллилуия.

Стих 4: Возсия во тьме свет правым,/ милостив и щедр, и праведен.

Припев: Спаси ны, Сыне Божий, рождейся от Девы, поющия Ти: аллилуия.

Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Лик: Единородный Сыне и Слове Божий, Безсмертен Сый / и изволивый спасения нашего ради / воплотится от Святыя Богородицы и Приснодевы Марии, / непреложно вочеловечивыйся, / распныйся же, Христе Боже, смертью смертью поправый, / Един Сый Святыя Троицы, / прославляемый Отцу и Святому Духу, спаси нас.

Антиффон 3-й, псалом 109, глас 4.

Рече Господь Господеви моему:/ седи одесную Мене.

Тропарь: Рождество Твое, Христе Боже наш,/ возсия миру свет разума,/ в нем бо звездам служаяи/ звездою учахуся/ Тебе кланятися, Солнцу Правды,/ и Тебе ведети с высоты востока./ Господи, слава Тебе.

Стих 2: Дондеже положу враги Твоя/ подножие ног Твоих.

Тропарь: Рождество Твое, Христе Боже наш:

Стих 3: Жезл силы пошлет Ти Господь от Сиона,/ и господствуй посреде врагов Твоих.

Тропарь: Рождество Твое, Христе Боже наш

Стих 4: С Тобою начало в день силы Твоей,/ во светлостех святых Твоих./

Тропарь: Рождество Твое, Христе Боже наш

Входное

Рождество Христово: Из чрева прежде денницы роди́х Тя,/ кля́тся Го́сподь и не раска́ется:/ Ты Иере́й во век по чину Мелхиседе́кову.

Тропарь Рождества Христова, глас 4

Рождество́ Твое́, Христе́ Бо́же наш,/ возсия́ ми́рови свет ра́зума,/ в нем бо звезда́м служа́щий/ звездо́ю уча́хуся/ Тебе́ кланя́тися, Со́лнцу Пра́вды,/ и Тебе́ ве́дети с высоты́ восто́ка./ Го́споди, сла́ва Тебе́.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прісно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Кондак Рождества Христова, глас 3

Де́ва днесь Пресу́щественнаго ражда́ет,/ и земля́ верте́п Непристу́пному прино́сит./ А́нгели с па́стырьми славосло́вят,/ волсви́ же со звездо́ю путеше́ствуют:/ нас бо ра́ди роди́ся/ Отроча́ младо, Преве́чный Бог.

(Instead of the Trisagion)

Лик: Ели́цы во Христа́ кресті́тесея, / во Христа́ облеко́тесея, // аллилу́иа. *(Трижды).*

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Во Христа́ облеко́тесея. Аллилу́иа.

Ели́цы во Христа́ кресті́тесея, во Христа́ облеко́тесея. Аллилу́иа.

Прокимен, глас 8: Вся земля́ да поклони́тся Тебе́, и поёт Тебе́, / да поёт же імени Твоему́, Вы́шний.

Стих: Воскли́кните Го́сподеви вся земля́, по́йте же імени Егó, дади́те сла́ву хвалé Егó.

Апостол

(Гал.4:4-7) Братие, егда прииде кончина лета, послá Бог Сына Своего Единороднаго, раждаемаго от жены, бываема под законом, да подзаконныя испкупит, да всыновление восприимем. Да яко есте сынове, послá Бог Духа Сына Своего в сердца ва́ша, вопиюща: Авва, Отче. Темже уже неси раб, но сын, аще ли же сын, и наследник Божий Иисус Христом.

(Galatians 4:4-7) But when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons. And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, "Abba, Father!" Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

Аллилу́иа, глас 1

Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа

Стих: Небеса́ поведают сла́ву Бо́жую, творение же руку́ Его́ возвещает твердь.

Стих: День дни отрыга́ет глаго́л, и ночь но́щи возвещает ра́зум.

Евангелия

(Мф.2:1-12) Иисусу рождшуся в Вифлеэме Иудейстем во дни Йрода царя, се волсви от восток приидоша во Иерусалим, глаголюще: где есть рождейся Царь Иудейский? Видехом бо звезду́ Его́ на восто́це и приидо́хом поклонитися Ему́. Слы́шав же, Йрод царь смутися, и весь Иерусалим с ним. И собра́в вся первосвященники и кни́жники людскія, вопроша́ше от них: где Христос ражда́ется? Оні же реко́ша ему́: в Вифлеэме Иудейстем. Та́ко бо писано есть проро́ком: и ты, Вифлеэме, землэ́ Иудова, ничимже мёньши еси́ во влады́ках Иудовых, из тебе́ бо изы́дет Вождь, иже упасёт лю́ди Моя́ Изра́иля. Тогда́ Йрод тай призва́ волхвы́ и испытова́ше от них вре́мя явльшияся звезды́. И послáв их в Вифлеём, рече́: шедше, испытайте извё́стно о Отрочáти; егда́ же обря́щете, возвестите ми, яко да и аз, шед, поклоню́ся Ему́. Оні же, послу́шавше царя́, идо́ша. И се звезда́, ю́же видеша на восто́це, идя́ше пред ни́ми, донде́же, прише́дше, ста верху́, иде́же бе Отрочá. Видевше же звезду́, возра́довашася радостию ве́лиею зело́. И прише́дше в хра́мину, видеша Отрочá с Мари́ею, Материю́ Его́, и па́дше,

поклонішася Емú, и отвéрзше сокровища своя, принесóша Емú дáры: злáто, и ливáн, и смірну. И вестъ приéмше во сне, не возвратітися ко Ёроду, инým путём отыдóша во странú свою.

(Matthew 2:1-12) Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him." When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: 'But you, Bethlehem, in the land of Judah, Are not the least among the rulers of Judah; For out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.'" Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also." When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.

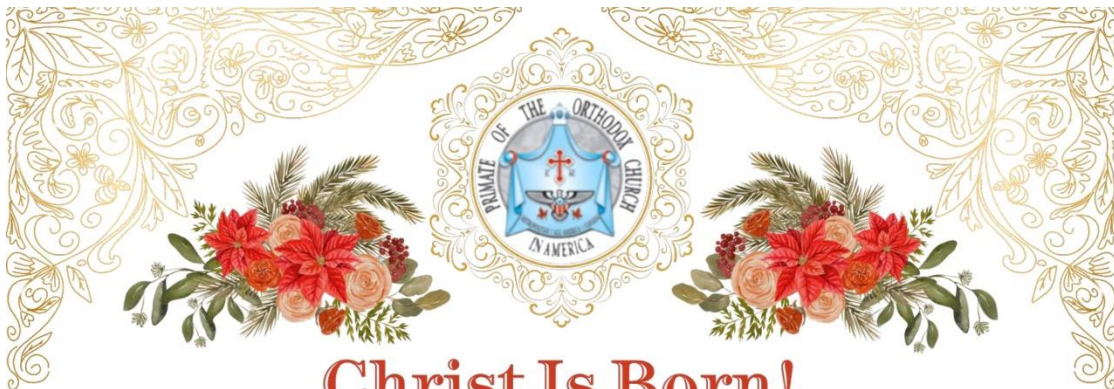
Задостойник, глас 1-й

Прпев: Величáй, душé моя, / честнэйшую и слáвнейшую гóрних во́инств, // Дéву Пречістую Богорóдицу.

Ирмос: Любíti úбо нам, / я́ко безбédное стра́хом, / удóбее молчáние; / любóвию же, Дéво, / пéсни ткáти спротяжéнно сложénныя неудóбно есть; / но и, Мáти, с́илу, // е́лико есть произволéние, даждь.

Причастны

Избавлéние послá Госпóдь лю́дем Сво́им. Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.



Christ Is Born!

25 декабря 2024
Протокол 12/001

Духовенству, монашествующим и верующим Православной Церкви в Америке,

Моим возлюбленным чадам в Господе,

Христос рождается! Славите!

*Пусть тихо мерцают над пещерой светила небесные и взирают с трепетом на скромный
уголок вселенной, на пещеру богородную.*

– Святитель Николай (Велимирович), Молитвы на озере 49

Сегодня светлая и прекрасная, но при этом тайная и скромная завершающая часть периода, проведенного в сокровенном предвосхищении. В отличие от Великого поста, когда мы трубим в трубы, возвещая о начале поста (Иоиль 2:15), сорок дней Рождественского поста проходят тихо, в темноте ночи - той самой ночи, в которую пастухи когда-то стерегли свои стада (Лк. 2:8). В этой тьме, тьме тени Закона (Евр. 10:1), мы находились вместе со святыми пророками - Авдием, Наумом, Аввакумом, Софонией, Аггеем, Даниилом и тремя святыми отроками. Первые слова воспевающие Рождество Христово мы слышали 21 ноября, во время катавасии на каноне. В день святого Андрея, в день святого Николая, то тут, то там звучали песнопения о Том, Кто должен прийти. Наше ожидание возрастало во время предпразднства и достигло своего пика во время вечерней литургии и бдения в канун Рождества.

Теперь нам, просидевшим эти сорок дней в кромешной тьме, воссиял Свет великий (Ис. 9:2).
Наша надежда исполнилась; наше ожидание сбылось.

Тот, Кого мы ждали в темноте и тишине, теперь явлен нам в той же темноте и тишине - в темноте и холоде полуночи, в черной и безлунной ночи нашего греха, в глубокой расщелине



P.O. Box 31409 Alexandria, Virginia, 22310
516-922-0550 - metropolitan@oca.org - www.oca.org

пещеры, в кормушке яслей. Но, несмотря на окружающую тьму, Он сияет, ясный, чистый и невинный Свет. Несмотря на гнетущую тишину, само Его присутствие, сама Его личность - это и есть то Слово, которое было в начале (Ин. 1:1).

Он - Свет, сияющий на нас от Отца; Он - Слово Отца к роду человеческому. Он - исполнение, источник и основа всех наших надежд.

Его свет - это свет чистоты, неземной и всеобъемлющей любви. Его слово - это слово мира, не двуличного, лицемерного, корыстного мира, полного ложного утешения, которое дает этот мир (Ин. 14:27), но истинного мира, мира с Богом, мира Креста. А надежда, которую он дарует, немислима для земного ума, это надежда на бесконечную жизнь, которая не похожа на эту жизнь. Ведь речь идет о жизни, полностью отданной Другому, полностью отданной Богу, жизни, не заботащейся о преходящих удовольствиях и увядающих достижениях, но заботащейся исключительно о самоотдаче общения и самоотверженности любви.

Рождение этого святого Младенца, нашего Господа и Бога и Спасителя Иисуса Христа, Света и Слова и Мира Божьего, происходит не только в каменной пещере: оно происходит и в душе каждого из избранных. Чтобы стать достойными жилищами для этого сокровенного света, мы провели сорок дней в подготовке, и вот сегодня Христос рождается для нас; нам дается Дитя (Ис. 9:6). И в Нем исполняются все наши надежды. Рожденный от Девы обращается к нам в одной из Молитв на озере святителя Николая Велимировича:

Аз есмь грядущее ваше отныне и до конца времен. Все благо, ожидаемое вами от грядущего, — во Мне. Ваше завтра сегодня во Мне исполнилось. И ни один из дней предстоящих, не принесет вам того, что Я принес. Се, Аз есмь день без начала и конца.

Аз есмь ризница будущего, и Аз есмь путь к ризнице. Грядущее во всей своей полноте не может дать тебе и крупицы блага, если только оно не позаимствует его у меня.

Таким образом, со Своим Рождеством - в Вифлееме и в сердце - Христос является нам, принося с собой всякое благо, всякое благословение.

Но в другом смысле мы все еще ждем: вся наша жизнь - это период Адвента, период ожидания пришествия Христа. Если в этом веке Он скрыто рождается в нашей душе, то в грядущем веке мы ожидаем полного и окончательного откровения Его невообразимого великолетия, когда избранные будут явлены как сияющие сосуды Его присутствия навеки. Таким образом, вся наша жизнь - это период радостного ожидания, ожидание полноты Радости, которую мы уже частично познали.

«Безнадежность сложа руки сидит. Упование чистит и метет непрестанно, проветривает и кадит жилище, в котором готовится принять Тебя», - говорит святитель Николай в другой своей молитве. И величайшим выражением этого нашего упования является именно молитва. Опять



же, как говорит святитель Николай: «Молитва мне нужна, чтобы мне не потерять из вида звезду спасительную, а не затем, чтобы ей не потерять меня». Более того, молитва - это не просто выражение ожидания, тоски, надежды: это еще и путь к исполнению этих ожиданий. Чем больше мы молимся, чем больше открываемся действию божественных энергий, общению с Божеством, тем больше исполняются наши ожидания, даже в этой жизни.

Поэтому, празднуя Рождество Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, давайте соберемся в духе перед Его колыбелью и помолимся:

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, присутствующий везде и наполняющий всё сущее, приди и яви Твое присутствие в нас.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, рожденный от Девы ради нашего спасения, приди и родись заново в нашем сердце.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, рожденный в нашем сердце через Твои Святые Таинства, приди и пребывай с нами вечно.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, Младенец, данный верным Твоим, пребывающий с Твоею Церковью всегда, даже до скончания века, содейлай нас достойными обителями для Тебя в бесконечные грядущие века, когда Ты, вместе с Твоим Отцом и Всесвятым Твоим Духом, будешь пребывать в избранных Твоих как Свет и Мир во веки веков. Аминь.

С моим благословением и молитвами за всех вас в этот величайший радостный праздник,

Искренне ваш в новорожденном Христе,

+ Тихон
Архиепископ Вашингтонский,
Митрополит всея Америки и Канады





DIOCESE OF PHILADELPHIA AND EASTERN PENNSYLVANIA

The Most Rev. Mark, Archbishop of Philadelphia • Orthodox Church in America

December 4, 2024

Feast of the Nativity of our Lord

Christ is Born! Glorify Him!

Dear Rev. Frs., Matushki and Faithful,

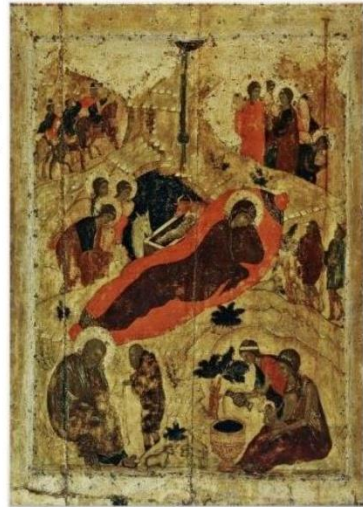
Come, let us rejoice in the Lord, proclaiming the present mystery; for He has broken the middle wall of partition, and the flaming spear will turn about, and the cherubim will admit all to the tree of life. As for me, I will return to enjoy the bliss of paradise from which I was driven away before, by reason of iniquity; for the likeness of the Father, and the Person of His Eternity, which it is impossible to change has taken the likeness of a Servant, coming from a Mother who has not known wedlock; free from transubstantiation, since He remained as He was, true God, and took what had not been, having become Man for His love of mankind. Wherefore, let us lift our voices unto Him crying, O Thou Who was born of the Virgin, O God, have mercy upon us. (Idiomelon By Germanus from Great Vespers on the Eve of the Nativity)

Have a blessed Feast of the Nativity and a Joyous New Year! May our Lord bless you with good health, length of days and a happy and peaceful New Year!

Yours in Christ,

+ Mark

+ Mark, Archbishop of Philadelphia and the Diocese of Eastern Pennsylvania



Heavenly Father...

Physician of our souls and bodies, Who has sent Your only-begotten Son to heal every sickness and infirmity, visit and heal us, Your Servants, from all physical and spiritual ailments, through the grace of Your Son, Jesus Christ. Grant to us patience in this sickness, strength of body, and recovery of health. Lord, You have taught us through Your Word to pray for each other that we may be healed. For You are the source of healing, and to You we give glory; Father, Son and Holy Spirit. Amen.

Prayers for the Health of the Servants of God:

Archbishops: Melchisedek Pleska, Nathaniel Popp

Igumen: Patric Carpenter, David Lewis

Archpriests: Nikolai Breckenridge, Thomas Edwards, John Perich, James Mason, Claude Vinyard, Dimitri Oselinsky, David Shewczyk, Ian Shipley, James Weremedic, John Onofrey, George Hasenecz, Emilian Hutnyan

Priest: John Nightingale

Deacons: Geoffrey LoBalbo

Matushki: Liudmyla Breckenridge, Marie Mason, Johanna Bohush, Evelyn Edwards, Paraskeva Vansuch, Myra Kovalak, Gloria Martin, Katia Vansuch, Lisa Weremedic, Stephanie Onofrey, Julia Romanchak

Servants: Bethany Bruder, Theresa Butler, Helen Cotirgasanu, David G. Cudlic, Val Danchenko, Maryann Dudash, Christopher Felix, Patricia Felix, Olga Frimenko, David Gowarty, Tom Grammes, Rachel Hardesty, Artemiy Hartman, Kalista Hartman, Nicholas Hazzard, Don Holobeny, Jonathan Hontz, Susanna Hrebinka, Sherry Hromiak, Krista Irwin, Michael H. Isbansky, Sarah Jubinski, Alexandra Keysock, William Keysock, Mary K. Koretski, Stephanie Koretski, Bernard Kusior, Jean Kusior, David Lezinsky, Judy Lezinsky, Radu Lungu, Mircea Lupo, Victoria Lustig, Olga Maksimova, Amber Metz, Michael Metz, Lanelle Mikolaitis, Catherine Miller, Nicolae & Doina Marian, Kylie Pinho, Kiera Pheiffer, Laurel Riley, Gordon Roberts, Leah Roberts, Barbara Roman, Victoria Ross, Mary Ruzila, Nancy A. Sabol, Connor Samuels, Robert Schainfeld, Catherine Shea, Janice Shumbata, Francine Slivka, Michael Slivka, Julia Smith, Dorothy Stafiniak, Corinne Stuckey, Maeve Stuckey, Patricia Telepchak, Irene Witaneck, Sandra Wyslutsky

Catechumens: Jason & Taylor Fogel, Martha Klein, Chris Kiris, Mrudhuma Ravada, Lee & Jess Snekot, William Stofko, Kevin Walter

Handmaiden: Christina Heitzenrater, Kerry Kurtz and their unborn children; Elizabeth Hockman and her newborn daughter

Please remember them and all our homebound and nursing home parishioners in your daily intercessory prayers.